



Above: Sophie Calle, *Expert in Women's Rights at the UN, Françoise Gaspard*, from: *Prenez Soins de Vous*, 2007, colour photograph, text; photograph: 53 x 65,5 cm; text: 31,1 x 32,8 cm

DIE TRENNUNG.

107 GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR SOPHIE CALLE

Die Künstlerin Sophie Calle, ausgewählt als Repräsentantin Frankreichs auf der 52. Biennale von Venedig, sucht eine begeisterungsfähige Person als Kuratorin bzw. Kurator. Referenzen beifügen. Honorar verhandelbar. Fließende Englischkenntnisse erwünscht. Lebenslauf und ausführliches Bewerbungsschreiben erbeten an scbiennale@galerie-perrotin.com.

Nachdem diese Abenteuer verheißende Anzeige vor einem Jahr in der Presse erschien und rund 200 Bewerbungen eingegangen waren, wählte die auf romanische Spiele spezialisierte Künst-

lerin Sophie Calle, 54, den Bewerber Daniel Buren, 69, ebenfalls Künstler und bedeutender Bildhauer, als Begleiter für ihr Vorhaben aus.

Ein Jahr später empfängt die Arbeit *Prenez soins de vous* [Passen Sie auf sich auf] die Besucher im französischen Pavillon in Venedig, in dem außerdem auch ein erstaunlicher Film gezeigt wird. Er zeigt die letzten elf Minuten im Leben von Monique Sindler, der Mutter der Künstlerin, in denen Calle „den Tod nicht zu fassen bekam“, weil sie nicht erkennen konnte, in welchem Augenblick

ihre Mutter aufgehört hatte zu atmen. Mit anderen Worten: Bei Sophie Calle gibt es kein Tabu, das dem Spiel Einhalt gebieten würde, sofern es nur zum Kunstwerk wird! [...]

Zweifellos hat man sich – ein wenig vorschnell – an die Auffassung gewöhnt, diese unverwechselbare Künstlerin, die ihr Privatleben als Material verwendet, betreibe eben einfach Kunst als Therapie, wenn sie ihre Fehlschläge und Trennungen im Recyclingverfahren als Kunstwerke verwertet, um den Mangel zu kompensieren, sich vom Schmerz zu befreien und ihn durch Übertragung zu bewältigen. Dabei wird übersehen, dass zwar in der Tat die erste Geste eine therapeutische Geste ist, das Werk jedoch rasch seine eigene Berechtigung, sein künstlerisches Potenzial, ein eigenes Leben entfaltet. [...]

Prenez soin de vous ist der letzte Satz einer Trennungs-E-Mail, die Sophie Calle im Juni 2004 erhielt und die bis heute unbeantwortet geblieben ist. Dieser ungelenke, sehr geschrieben wirkende und wenig spontane Text schien ihr so typisch für die Briefe zu sein, die Männer an Frauen schreiben, dass sie andere Frauen – zunächst aus ihrem Bekanntenkreis, etwa die Journalistin Florence Aubenas oder die Kuratorin Christine Macel – bat, ihn nach den Regeln ihrer jeweiligen Profession zu analysieren. 107 Frauen von der Mediatorin über die Kriminologin, SMS-Übersetzerin, Hellseherin, Diplomatin, Headhunterin, Agenturjournalistin, Drehbuchautorin, Nachrichtendienstlerin, Talmudexegetin bis hin zur Philosophin, Ärztin und Lifestyle-Beraterin ließen sich alsbald auf ihr Spiel ein; darunter einige so bedeutende Namen wie die Anthropologin Françoise Lhéritier, die Historikerin Arlette Farge, die Romanautorin Marie Nimier und die Schauspielerin Yolande Moreau.

Jede dieser Frauen untersuchte, dekonstruierte, seziierte den Text und wurde auf diese Weise zum Teil dieses Gemeinschaftswerkes. „Für mich verstehen. An meiner Stelle sprechen“, hatte Sophie Calle gesagt. Indem sich das Werk in den einzelnen Beiträgen Stück für Stück zum Universellen hin öffnet, löst es sich vom Besonderen seines autobiographischen Ausgangspunkts. Durch die räumliche Inszenierung der von den Künstlerinnen geleisteten Deutungen gelingt es Sophie Calle, die rationale Seite ihrer Arbeit zurückzunehmen und die spielerischen Momente herauszustellen, um so ihre Plastizität und ästhetische Kraft zu ent-

folden. Ein Vorgang von atemberaubendem Humor und großer Stichhaltigkeit, genussvoll und lehrreich!

Auch wer die Chance hat, *Prenez soin de vous* vor Ort zu sehen, sollte sich das außergewöhnliche Buch (Actes Sud Verlag) besorgen. Sophie Calles Fotos, die die professionellen Deuterinnen bei der Auseinandersetzung mit der E-Mail ins Bild setzen, gehen über das bloße Festhalten hinaus und behaupten sich als künstlerische Fotografien. Dieses 420-seitige Buch ist außerdem die ideale Verständnishilfe für die komplexesten unter den intellektuellen Interpretationen. In manchen Kapiteln tauchen Dokumente und Kunstobjekte wie die Mediations Sitzung von Maité Lassime auf oder die Erzählung von Marie Desplechin, der Film von Laetitia Masson mit Aurore Clément in der Rolle der Frau und mit Sophie Calle als Sophie, all dies ergänzt durch eine DVD mit gespielten, gesungenen und getanzten Beiträgen. [...]

Magali Jauffret (Auszug aus: Rupture, modes d'emploi par Sophie Calle, L'Humanité, 19.06.2007, S. 34; Übersetzung von Andreas Bredenfeld)

THE BREAKUP.

107 INSTRUCTIONS FOR SOPHIE CALLE

The artist Sophie Calle, chosen to represent France at the 52nd Venice Biennial, seeks an enthusiastic person to curate the show. Please include references. Remuneration negotiable. Fluent English skills required. Please send CV and letter of application to schiennale@galerie-perrotin.com.

When this job notice appeared in the newspapers one year ago it was Daniel Buren, 69, an artist and famous sculptor, whose application was selected from among approximately 200 received by Sophie Calle, 54, an artist specialized in playing with novelistic elements.

One year later, the work *Prenez soin de vous* [Take Care of Yourself] welcomes visitors to the French Pavilion in Venice that includes a striking film documenting the last eleven minutes of the life of Monique Sindler, the artist's mother, during which Calle was "unable to capture death" because she couldn't identify the precise moment her mother stopped breathing. For Calle no subject is taboo, provided it becomes a work of art. [...]

A little rashly, perhaps, we have accepted the idea that this unique artist, who uses her privacy as material, practices art as therapy. By recycling her failures and breakups into works of art she can compensate for her losses and overcome her pain by transferring it. This view, however, overlooks the fact that while the first gesture is indeed therapeutic, it doesn't take long for the work to find its own legitimacy, energy and artistic potential.

Prenez soin de vous is the final sentence of a break-up e-mail that Calle received in June 2004 and never answered. She feels that this awkwardly written, unspontaneous text is entirely characteristic of the way men write letters to women, and asked other women to analyze it according to their specific expertise, starting with women known to her personally, such as the journalist Florence Aubenas or the curator

Christine Macel. 107 women, including a mediator, a criminologist and SMS analyst, a clairvoyant, a diplomat, a head-hunter, a news agency journalist, a screenwriter, an intelligence officer, a Talmudic scholar, a philosopher, a physician and a lifestyle consultant agreed to join in the game. The list of participants includes well-known names such as the anthropologist Françoise Lhéritier, the historian Arlette Farge, the novelist Marie Nimier, and the actress Yolande Moreau.

Each woman contributes to this co-creation by scrutinizing, deconstructing and dissecting the text. "Understand for me. Speak instead of me," Calle had said, and the work detaches itself step by step from its autobiographical source and joins the universal. By translating the women's interpretations into 3-dimensional space, the artist plays down the work's cerebral side and accentuates its playfulness, thus creating a vivid aesthetic object. Experiencing it is an absorbing, humorous process that is both enjoyable and instructive!

Even if you are able to see *Prenez soin de vous* in Venice you should certainly buy the catalog (published by Actes Sud). Calle's photos of her collaborators while dealing with the letter go far beyond mere documentation and exist in their own right as art photographs. The 420-page book is also an aid to understanding some of the complex intellectual interpretations. Certain chapters contain documents and artworks, such as Maïté Lassime's, mediation session, the short story by Marie Desplechin, the film by Laetitia Masson featuring Aurore Clément as *the Woman* and Calle as *Sophie*. The book is complemented by a DVD with acting, singing and dance performances. [...]

Magali Jauffret (Excerpt from: Rupture, modes d'emploi par Sophie Calle, L'Humanité, 19.06.2007, 34; Translation by Andreas Bredenfeld)



Sophie Calle, *French Intelligence Officer, Louise*, from: *Prenez Soins de Vous*, 2007, colour photograph, text; photograph: 123 x 99 cm; text: 123 x 99 cm, english edition 2/3 + 1 AP
 Sophie Calle, *Prenez Soins de Vous*, 2007, exhibition view, French Pavilion, 52nd Venice Biennial, Italy; Courtesy of Arndt & Partner Berlin/Zurich; Galerie Emmanuel Perrotin, Paris; Paula Cooper Gallery, New York; Gallery Koyanagi, Tokyo